

Schalldämpfer Over-Barrel •
Silencer Over-Barrel •
Silencieux Over-Barrel •
Hangtompító Over-Barrel

Bedienungsanleitung • Instruction manual •
Mode d'emploi • Használati útmutató



DAS ORIGINAL



INHALTSVERZEICHNIS

1	Allgemeine Angaben.....2
1.1	Hersteller.....2
1.2	Zu dieser Bedienungsanleitung.....2
1.3	Geltungsbereich.....2
2	Erläuterung der Symbole....3
2.1	Verwendete Symbole.....3
2.1.1	Warnhinweise.....3
3	Sicherheitshinweise.....4
3.1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....4
3.2	Vor dem ersten Gebrauch....4
3.2.1	Einweisung in die Handhabung.....4
3.3	Gebrauch.....5
4	Beschreibung.....5
4.1	Produktidentifikation.....6
4.2	Lieferumfang.....6
5	Handhabung.....6
5.1	Montage / Demontage.....7
5.2	Waffe vorbereiten.....7
5.3	Treffpunktlage.....7
5.4	Schussserie.....7
5.5	Schalldämpfer öffnen / schließen.....8
5.6	Schalldämpferschutzhüllen..8
6	Transport und Lagerung.....9
6.1	Schalldämpfer transportieren.....9
6.2	Schalldämpfer lagern.....9
7	Reinigung und Pflege.....10
7.1	Schalldämpfer reinigen....10
7.2	Lauf reinigen.....10
8	Technische Daten.....10
9	Wartung und Reparatur.....11
10	Entsorgung.....11
11	Service und Kontakt.....11
12	Garantie.....11
	Abbildungsverzeichnis.....42

1 ALLGEMEINE ANGABEN

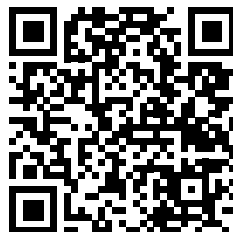
1.1 HERSTELLER

Mauser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Deutschland

1.2 ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Originalbedienungsanleitung ist die deutsche Ausgabe. Diese ist rechtsverbindlich in allen juristischen Angelegenheiten.

Die neueste Version dieser Bedienungsanleitung steht unter folgendem Link zum Download bereit:



1.3 GELTUNGSBEREICH

Diese Bedienungsanleitung muss immer zusammen mit der Bedienungsanleitung der dazugehörenden Waffe gelesen werden und gilt als Zusatz für diese Waffe.

2 ERLÄUTERUNG DER
SYMBOLE

2.1 VERWENDETE SYMBOLE

Symbole erleichtern
das Verständnis dieser
Bedienungsanleitung.

Symbol	Erläuterung
	Warnsymbol bei Warnhinweisen, die vor Personenschäden warnen
 1. 2.	Handlungsschritt Nummerierter Handlungsschritt: Diese Schritte in der angegebenen Reihenfolge durchführen.
	Voraussetzung, die erfüllt sein muss, bevor die folgenden Handlungsschritte durchgeführt werden
	Querverweise auf Kapitel oder Abbildungen

2.1.1 WARNHINWEISE

Für die Darstellung von
Warnhinweisen werden
unterschiedliche Warnstufen
verwendet.



Warnwort	Erläuterung
GEFAHR	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zum Tod oder zu schweren Verletzungen mit bleibenden Schäden führen kann.
WARNUNG	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu schweren Verletzungen führen kann.
VORSICHT	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu leichten Verletzungen führen kann.
ACHTUNG	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu Sachschäden führen kann und die Funktion des Produkts beeinträchtigen kann.

DE

3 SICHERHEITS- HINWEISE



GEFAHR! Vor Gebrauch der Waffe diese Bedienungsanleitung und die mitgeltenden Dokumente vollständig durchlesen und beachten!

Hinweis:

Vor der Inbetriebnahme des Schalldämpfer Over-Barrel wird eine technische Prüfung empfohlen.

- ▶ Bedienungsanleitung jederzeit griffbereit bei der Waffe aufbewahren.
- ▶ Prüfen, ob eine neuere Version dieser Bedienungsanleitung beim Hersteller verfügbar ist (⇒ Kap. 1.2).
- ▶ Bei Besitzerwechsel den Schalldämpfer nur zusammen mit dieser Bedienungsanleitung weitergeben.
- ▶ Regional und national gültige gesetzliche Bestimmungen für das Führen, das Aufbewahren und die Verwendung von Waffen, Schalldämpfern und Munition beachten.
- ▶ Sicherstellen, dass sich der Schalldämpfer außer Reichweite von Kindern und anderen unbefugten Personen befindet und jederzeit vor deren Zugriff geschützt ist.
- ▶ Schalldämpfer und Komponenten des Schalldämpfers nicht über die in dieser Bedienungsanleitung genannten Tätigkeiten hinaus zerlegen.
- ▶ Nur Original-Komponenten und Zubehör verwenden.

- ▶ Schalldämpfer nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwenden.
- ▶ Vor dem Montieren des Schalldämpfers sicherstellen, dass die Waffe entladen und entspannt ist.
- ▶ Schalldämpfer bei äußerlich sichtbaren Beschädigungen oder bei Korrosion nicht gebrauchen und von einem autorisierten Fachhändler prüfen lassen.
- ▶ Schalldämpfer nur mit einem feuchten Tuch und ohne kratzende, scheuernde oder aggressive Reinigungsmittel reinigen.

3.1 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der Schalldämpfer wurde ausschließlich für den jagdlichen Einsatz entwickelt und ist nur für die zivile Nutzung erlaubt.

3.2 VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

3.2.1 EINWEISUNG IN DIE HANDHABUNG

- ▶ Richtige Handhabung der Waffe mit Schalldämpfer von einem autorisierten Fachhändler genau erklären lassen und gründlich damit vertraut machen.
- ▶ Vor dem Führen der Waffe mit Schalldämpfer alle Funktionen und Handgriffe mit ungeladener Waffe üben.
- ▶ Waffe mit Schalldämpfer erst verwenden, wenn alle Sicherheitsvorschriften und die Handhabung der Waffe vollständig verstanden wurden.

3.3 GEBRAUCH

Laufsprengung durch Fremdkörper im Lauf oder im Schalldämpfer!

Fremdkörper im Lauf oder im Schalldämpfer (z. B. Wasser, Schnee, Erde etc.) können ein Aufsprengen des Schalldämpfers verursachen und zu schweren Verletzungen des Schützen oder umstehender Personen führen.

- Sicherstellen, dass vor, während und nach Gebrauch der Waffe keine Fremdkörper in den Lauf gelangen können.

Verbrennungsgefahr durch heißgeschossenen Schalldämpfer!

Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Heißgeschossenen Schalldämpfer nicht berühren.

Augenschäden bei Schussabgabe!

Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Beim Schießen eine Schutzbrille benutzen.

Hörschäden bei Schussabgabe!

Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Beim Schießen einen Gehörschutz benutzen.

Verletzungsgefahr durch Aufsprengen des Schalldämpfers!

Der Schalldämpfer erreicht nach längeren Schussserien sehr hohe Temperaturen.

Dies kann zur Überhitzung und Beschädigung des Schalldämpfers führen. Nichtbeachten kann zu schweren Verletzungen führen.

- Schussserie begrenzen:
 - Kalibergruppe ST (Standard):
Max. 15 Schüsse in Folge abgeben.
 - Kalibergruppe MA (Magnum):
Max. 10 Schüsse in Folge abgeben.

4 BESCHREIBUNG

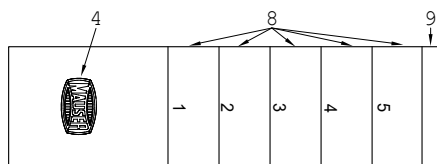
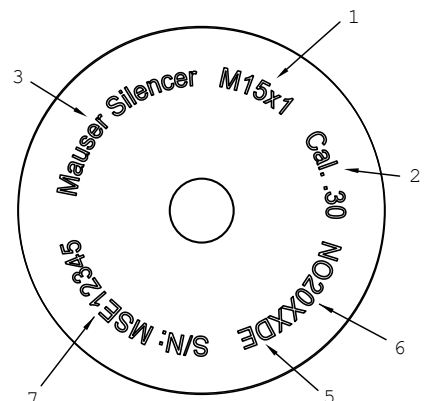
Der Schalldämpfer dient zur Schallminimierung und Rückstoßdämpfung beim Schießen. Er wird auf die Waffe aufgeschraubt.

Der Schalldämpfer hat 5 Schalldämpfermodule, die zum Öffnen des Schalldämpfers einzeln herausgeschraubt werden können.

DE

4.1 PRODUKTIDENTIFIKATION

Der Schalldämpfer ist an der Stirnseite beschriftet:



1. Mündungsgewinde
2. Kalibergruppe
3. Modellbezeichnung
4. Hersteller
5. Herstellungsland
6. Herstellungsjahr
7. Seriennummer
8. Schalldämpfermodule
9. Schalldämpferblende

4.2 LIEFERUMFANG

- Schalldämpfer Over-Barrel
- Bedienungsanleitung

5 HANDHABUNG



GEFAHR! Tod oder lebensgefährliche Verletzungen durch ungewollte Schussauslösung bei unsachgemäßer Handhabung!

Unter bestimmten Voraussetzungen können sich bei der Handhabung ungewollt Schüsse lösen.

Nichtbeachten kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.

- Vor und bei der Handhabung zwingend die Sicherheitshinweise (⇒ Kap. 3) befolgen.

ACHTUNG! Beschädigung des Schalldämpfers durch Überschreitung der Kalibergruppe!

Überschreitet das Kaliber des Laufs die Kalibergruppe des Schalldämpfers, wird der Schalldämpfer beim Schuss zerstört.

- Schalldämpfer nur mit einem Lauf verwenden, dessen Kaliber für die Kalibergruppe des Schalldämpfers zulässig ist.

Hinweis:

Bei zu großer Durchgangsbohrung nimmt die Dämpfungsleistung ab.

Die Angaben der Kalibergruppe stehen auf dem Schalldämpfer (⇒ Kap. 4.1) und in den Technischen Daten (⇒ Kap. 8).

5.1 MONTAGE / DEMONTAGE

Erstmontage

- Mündungsgewinde nur von einem autorisierten Fachhändler anbringen lassen.

Montage

1. Sicherstellen, dass die Kaliberangabe des Schalldämpfers für das Kaliber der Waffe geeignet ist.
2. Sicherstellen, dass das Gewinde des Schalldämpfers zum Mündungsgewinde der Waffe passt.
3. Schalldämpfer, Gewinde des Schalldämpfers und Gewinde der Waffe auf Beschädigungen prüfen.
4. Wenn Korrosion oder Beschädigungen auffallen, Schalldämpfer umgehend von einem autorisierten Fachhändler prüfen lassen.
5. Sicherstellen, dass die Gewinde frei von Schmutz und leicht gefettet sind.
6. Schalldämpfer im Uhrzeigersinn handfest anziehen (⇒ Abb. 1).

Demontage

1. Schalldämpfer gegen den Uhrzeigersinn vom Lauf lösen (⇒ Abb. 2).
2. Schalldämpfer vorsichtig vom Lauf nach vorne abnehmen (⇒ Abb. 3).

5.2 WAFFE VORBEREITEN

- Erste Inbetriebnahme:
Waffe mit montiertem Schalldämpfer einschießen.

Hinweis:

Nach erfolgreichem Einschießen mit dem Schalldämpfer ist nach der Demontage (⇒ Kap. 5.1) bei einer erneuter Montage (⇒ Kap. 5.1) kein Einschießen mehr notwendig.

5.3 TREFFPUNKTLAGE

Hinweis:

Die Treffpunktlage der Waffe kann sich ändern, je nachdem, ob der Schalldämpfer montiert ist oder nicht.

5.4 SCHUSSSERIE

Max. Schüsse

Um eine Überhitzung und Beschädigung des Schalldämpfers zu vermeiden, ist die Anzahl der Schüsse in einer Schussserie begrenzt.

- Schussserie begrenzen:
 - Kalibergruppe ST (Standard):
Max. 15 Schüsse in Folge abgeben.
 - Kalibergruppe MA (Magnum):
Max. 10 Schüsse in Folge abgeben.
- Zwischen längeren Schussserien ausreichende Abkühlphasen einhalten.
- Sicherstellen, dass der Schalldämpfer vor einer Schussserie auf seiner gesamten Länge +40 °C nicht überschreitet.

Dadurch wird auch das Hitzeblimmern reduziert, das bei starker Erhitzung auftreten kann.



5.5 SCHALLDÄMPFER ÖFFNEN / SCHLIESSEN

(⇒ Abb. 4)

ACHTUNG! Beschädigung durch ungeeignetes Werkzeug!

- Schalldämpfer nur von Hand öffnen / schließen.

Schalldämpfer öffnen

1. Schalldämpferblende [9] gegen den Uhrzeigersinn heraus-schrauben.
2. Schalldämpfermodule [8] gegen den Uhrzeigersinn heraus-schrauben.

Schalldämpfer schließen

Um die Gesamtlänge des Schalldämpfers zu verringern, können bis zu 2 Schalldämpfermodule entfernt werden.

Gesamtlänge des Schalldämpfers:

- Min. Gesamtlänge:
3 Schalldämpfermodule und Schalldämpferblende.
 - Max. Gesamtlänge:
5 Schalldämpfermodule und Schalldämpferblende.
1. Schalldämpfermodule [8] im Uhrzeigersinn einschrauben und fest anziehen.
Dabei die richtige Reihenfolge (1-5) einhalten.
 2. Schalldämpferblende [9] im Uhrzeigersinn einschrauben und fest anziehen.

5.6 SCHALLDÄMPFER-SCHUTZHÜLLEN

ACHTUNG! Beschädigung durch verwendete Schalldämpferschutzhüllen!

Nichtbeachten kann zu Schäden an der Waffe führen.

- Schalldämpferschutzhüllen vor größeren Schussserien abnehmen, um Hitzestau zu vermeiden.

6 TRANSPORT UND LAGERUNG

6.1 SCHALLDÄMPFER TRANSPORTIEREN

ACHTUNG! Äußere, mechanische Einflüsse können zu Schäden am Schalldämpfer führen!

- Schalldämpfer in einem geeigneten Transportbehälter transportieren.
- Die jeweils lokal geltenden gesetzlichen Bestimmungen für den Transport des Schalldämpfers beachten und einhalten.

6.2 SCHALLDÄMPFER LAGERN

ACHTUNG! Vermeidung von Kondensatablagerung!

Kondensat kann durch Feuchtigkeit und Temperaturschwankungen entstehen. Das Kondensat bildet in Verbindung mit Pulverrückständen eine aggressive Flüssigkeit. Dies kann zu Korrosion an und im Lauf und Schalldämpfer, zu Laufverengung, unzulässigem Überdruck, funktionskritischen Folgeschäden oder Sprengung des Schalldämpfers führen.

- Sicherstellen, dass entstandenes Kondensat aus dem Schalldämpfer verdunsten kann, bevor der Schalldämpfer eingelagert wird.

ACHTUNG! Korrosion durch falsche Lagerung!

Korrosion kann durch austretendes Kondensat aus dem Schalldämpfer entstehen, wenn die Waffe mit montiertem Schalldämpfer (z. B. im Waffenschrank) gelagert wird. Nichtbeachten kann zu Schäden an der Waffe führen.

- Schalldämpfer unmittelbar nach Gebrauch der Waffe demontieren, um Korrosion insbesondere im Lauf zu vermeiden.

Anforderungen an den Aufbewahrungsort:

- möglichst konstante Umgebungstemperatur („Zimmertemperatur“)
- möglichst konstante Luftfeuchte
- trocken
- Schalldämpfer zur Lagerung von der Waffe demontieren.
- Schalldämpfer im Waffenschrank grundsätzlich aufrecht stehend lagern.
- Sicherstellen, dass die Öffnungen des Schalldämpfers frei sind, sodass die Luft zirkulieren kann.





7 REINIGUNG UND PFLEGE

7.1 SCHALLDÄMPFER REINIGEN

Äußere Oberflächen

- ▶ Schalldämpfer nur mit einem feuchten Tuch und ohne kratzende, scheuernde oder aggressive Reinigungsmittel reinigen.
- ▶ Schalldämpfer bei äußerlich sichtbaren Beschädigungen oder bei Korrosion von einem autorisierten Fachhändler prüfen lassen.

Innere Oberflächen

Reinigungsintervall:

- Alle 100 Schuss.

- ▶ Schalldämpfer öffnen (⇒ Kap. 5.5).
- ▶ Gewinde und O-Ringe mit Fett auf Silikonbasis schmieren, um das Festsitzen der Schalldämpfermodule / Schalldämpferblende zu verhindern.
- ▶ Schalldämpfer schließen (⇒ Kap. 5.5).

7.2 LAUF REINIGEN

- ⇒ Bedienungsanleitung der jeweiligen Waffe

8 TECHNISCHE DATEN

	Over-Barrel
Durchmesser Schalldämpfer [mm]	49,5
Länge Schalldämpfer [mm]	180
Länge vor dem Lauf [mm]	ca. 145
Laufüberstand [mm]	35
Laufdurchmesser [mm]	22
Mündungsgewinde	M15x1 M17x1
Gewicht [g] ¹⁾	ca. 360 g
Dämpfungsleistung [dB] ¹⁾	29
Kaliber	ST und MA ²⁾ : 6,5 mm .30 8,5 mm 9,5 mm

¹⁾ ermittelt bei Gesamtlänge (5 Schalldämpfermodule und Schalldämpferblende)

²⁾ Kalibergruppen:
ST = Standard
MA = Magnum

9 WARTUNG UND REPARATUR

- Wartung und Reparatur nur von einem autorisierten Fachhändler durchführen lassen.

12 GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Mängelgewährleistungsrechte.



10 ENTSORGUNG

- Nationale und lokal gültige Vorschriften und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Umweltgerechte Entsorgung aller recyclingfähigen Verpackungen gemäß interzero® beachten.

Wir nehmen am interzero® Verbund teil.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVICE UND KONTAKT

Bei Fragen, Anregungen oder Reklamationen:

- An einen autorisierten Fachhändler oder direkt an unseren Kundenservice wenden.

Mauser GmbH

Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Deutschland
Telefon: +49 7562 97497-0
Mail: info@mauser.com
www.mauser.com



INHALTSVERZEICHNIS

1	General information	12
1.1	Manufacturer	12
1.2	About this instruction manual	12
1.3	Area of application	12
2	Explanation of symbols	13
2.1	Symbols used	13
2.1.1	Warnings	13
3	Safety instructions	14
3.1	Intended use	14
3.2	Before initial use	14
3.2.1	Handling instructions	14
3.3	Usage	15
4	Description	15
4.1	Product identification	16
4.2	Scope of supply	16
5	Handling	16
5.1	Assembly / disassembly	17
5.2	Preparing the firearm	17
5.3	Point of impact	17
5.4	Series of shots	17
5.5	Schalldämpfer öffnen / schließen	18
5.6	Silencer covers	18
6	Carrying and storage	19
6.1	Transporting the silencer	19
6.2	Storing the silencer	19
7	Cleaning and care	20
7.1	Cleaning the silencer	20
7.2	Cleaning the barrel	20
8	Technical data	20
9	Maintenance and repairs	21
10	Disposal	21
11	Service and contact	21
12	Warranty	21
	List of figures	42

1 GENERAL INFORMATION

1.1 MANUFACTURER

Mauser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany

1.2 ABOUT THIS INSTRUCTION MANUAL

The German issue is the original of this instruction manual. This is legally binding in all judicial matters.

The latest version of this instruction manual is available for downloading from the following link:



1.3 AREA OF APPLICATION

This instruction manual must always be read in conjunction with the instruction manual for the relevant firearm and ranks as a supplement to that for that firearm.

2 EXPLANATION OF
SYMBOLS

2.1 SYMBOLS USED

Symbols make it easier to understand this instruction manual.

Symbol	Explanation
	Warning symbol for warning notices against personal injury.
► 1. 2.	Steps Numbered step: Carry out these steps in the sequence listed.
☑	Condition that has to be met before the following steps can be taken.
⇒	Cross-references to chapter or figures.

2.1.1 WARNINGS

Different warning levels are used to represent warnings.



Warning term	Explanation
DANGER	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in death or serious injuries with permanent consequences.
WARNING	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in serious injuries.
CAUTION	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in minor injuries.
ATTENTION	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in material damage and impairment of the functionality of the product.

EN

3 SAFETY INSTRUCTIONS

 **DANGER!** Before using the firearm, read the instruction manual and the applicable documents in full, and comply with their provisions.

Notice:

Before putting the Over-Barrel silencer into operation, a technical inspection is recommended.

- ▶ Store this instruction manual with the firearm so it can be accessed at all times.
- ▶ Always check if the manufacturer has published a more recent version of this instruction manual (⇒ Chap. 1.2).
- ▶ Hand the silencer over to another user only together with the instruction manual.
- ▶ Observe applicable regional and national legal provisions for carrying, storing and using arms, silencers and ammunition.
- ▶ Ensure that the silencer is out of the reach of children and other unauthorised persons and is protected from their access at all times.
- ▶ Do not disassemble the silencer and its components beyond the activities specified in this instruction manual.
- ▶ Only use original components and accessories.

- ▶ Use the silencer only as described in this instruction manual.
- ▶ Before installing the silencer, check that the firearm is unloaded and uncocked.
- ▶ Do not use the silencer if there is visible damage to the exterior or corrosion; in which event arrange for an authorised specialist dealer to check it.
- ▶ Clean the silencer and barrel only with a damp cloth; do not use aggressive or abrasive cleaning agents that may create scratches.

3.1 INTENDED USE

The silencer has been developed exclusively for use in hunting and is approved only for civil use.

3.2 BEFORE INITIAL USE

3.2.1 HANDLING INSTRUCTIONS

- ▶ Have your authorised dealer explain to you in detail the correct handling of the silencer, so that you are thoroughly familiar with it.
- ▶ Before handling the firearm with silencer, practise all functions and hand movements with the firearm unloaded.
- ▶ Do not use the firearm with silencer until you have fully understood all safety instructions and the handling of the firearm.

3.3 USAGE

Barrel detonation caused by foreign matter in the barrel or in the silencer!

Foreign matter in the barrel or in the silencer (e.g. water, snow, earth, etc.) can cause the silencer to explode and result in serious injury to the shooter or bystanders.

- ▶ Make sure that no foreign objects can get into the barrel before, during or after using the firearm.

Risk of burns from a hot silencer!

Failure to comply may result in serious injury.

- ▶ Never touch the silencer after a high rate of firing.

Eye damage when firing!

Failure to comply may result in serious injury.

- ▶ Wear protective goggles when firing.

Hearing damage when firing!

Failure to comply may result in serious injury.

- ▶ Wear ear protection during firing.

Risk of injury due to the detonation of the silencer!

The silencer reaches very high temperatures after long series of shots. This can cause the silencer to overheat and suffer damage. Failure to comply may result in serious injury.

- ▶ Limit the series of shots:
 - Calibre group ST (Standard):
Fire a maximum of 15 shots in succession.
 - Calibre group MA (Magnum):
Fire a maximum of 10 shots in succession.

4 DESCRIPTION

The silencer is used to minimise noise and recoil when shooting. It is screwed onto the firearm.

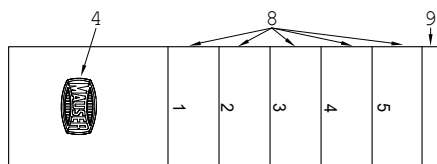
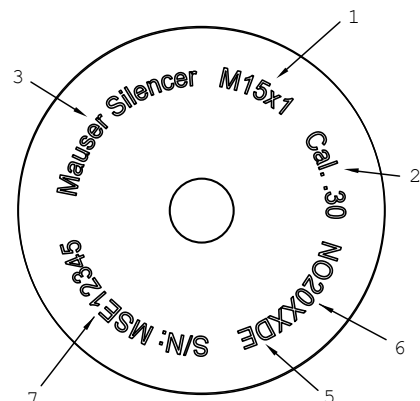
The silencer has 5 silencer modules that can be unscrewed individually to open the silencer.



EN

4.1 PRODUCT IDENTIFICATION

The silencer carries a legend on the end face:



1. Muzzle thread
2. Calibre group
3. Model designation
4. Manufacturer
5. Country of manufacture
6. Year of manufacture
7. Serial number
8. Silencer modules
9. Silencer cover

4.2 SCOPE OF SUPPLY

- Silencer Over-Barrel
- Instruction manual

5 HANDLING

⚠ DANGER! Death or life-threatening injuries due to accidental discharge if handled improperly!

Under certain circumstances, shots may be fired unintentionally during handling. Failure to comply may result in death or serious injury.

- It is essential to follow the safety instructions (⇒ Chap. 3) before and during use.

ATTENTION! Damage to the silencer due to exceeding the calibre group!

If the calibre of the barrel exceeds the calibre group of the silencer, the silencer will be destroyed when fired.

- The silencer may be used only with a barrel of a calibre and calibre group permissible for the silencer.

Notice:

If the bore is too large, the silencing performance decreases.

The details of the calibre group can be found on the silencer (⇒ Chap. 4.1) and in the Technical Data (⇒ Chap. 8).

5.1 ASSEMBLY / DISASSEMBLY

First assembly

- Only have the muzzle thread fitted by an authorised specialist dealer.

Mounting

1. Make sure that the calibre data for the silencer is suitable for the calibre of the firearm.
2. Make sure that the thread of the silencer matches the muzzle thread of the firearm.
3. Check the silencer, the thread of the silencer and the thread of the firearm for damage.
4. If you notice corrosion or damage, immediately have the silencer checked by an authorised specialist dealer.
5. Ensure that the threads are free of dirt and are lightly greased.
6. Tighten the silencer clockwise by hand (⇒ Fig. 1).

Removal

1. Unscrew the silencer from the barrel anti-clockwise (⇒ Fig. 2).
2. Carefully remove the silencer from the barrel pulling the integral silencer to the front (⇒ Fig. 3).

5.2 PREPARING THE FIREARM

- Commissioning:
Zero the firearm with the integral mounted.

Notice:

After successful zeroing with the silencer fitted, there is no need to perform zeroing when reassembling (⇒ Chap. 5.1) after disassembly (⇒ Chap. 5.1).

5.3 POINT OF IMPACT

Notice:

The point of impact of the firearm may change depending whether or not the silencer is mounted.

5.4 SERIES OF SHOTS

Max. Shots

In order to prevent the silencer overheating and suffering damage, the number of shots fired in succession is limited.

- Limit the series of shots:
 - Calibre group ST (Standard):
Fire a maximum of 15 shots in succession.
 - Calibre group MA (Magnum):
Fire a maximum of 10 shots in succession.
- Allow a sufficient cooling-off period between longer series of shots.
- Before starting to fire a series of shots, check that the silencer is not hotter than +40 °C over its entire length.

This also reduces the heat flicker that can occur with excessive heating.

EN

5.5 OPENING / CLOSING SILENCER

(⇒ Fig. 4)

ATTENTION! Damage caused by unsuitable tools!

- Only open / close the silencer by hand.

Opening the silencer

1. Unscrew the silencer cover [9] anticlockwise.
2. Unscrew the silencer modules [8] anticlockwise.

Closing the silencer

To reduce the total length of the silencer, up to 2 silencer modules can be removed.

Total length of the silencer:

- Min. total length:
3 silencer modules and silencer cover.
 - Max. total length:
5 silencer modules and silencer cover.
1. Screw in the silencer modules [8] clockwise and tighten firmly. Keep the correct order (1-5).
 2. Screw in the silencer cover [9] clockwise and tighten firmly.

5.6 SILENCER COVERS

ATTENTION! Damage caused by used silencer covers!

Failure to do so may result in damage to the firearm.

- Remove silencer covers before firing large series of shots to avoid heat build-up.

6 CARRYING AND STORAGE

6.1 TRANSPORTING THE SILENCER

ATTENTION! Exterior mechanical influences may cause damage to the silencer!

- Transport the silencer in a suitable transport container.
- Observe and follow any local legal requirements pertaining to the transport of silencers.

6.2 STORING THE SILENCER

ATTENTION! Avoiding the deposit of condensate!

Condensation can occur due to humidity and temperature fluctuations. In combination with powder residues, the condensate forms an aggressive liquid. This can lead to corrosion on and in the barrel and silencer, to barrel constriction, impermissible overpressure, function-critical consequential damage or detonation of the silencer.

- Make sure that any condensate that has formed in the silencer can evaporate before storing the silencer.

ATTENTION! Corrosion caused by incorrect storage!

Corrosion can occur due to condensate escaping from the silencer when the firearm is stored with the silencer mounted (e.g. in the gun cabinet).

Failure to do so may result in damage to the firearm.

- Remove the silencer immediately after using the firearm to prevent corrosion, especially in the barrel.

Storage location requirements:

- Ambient temperature as constant as possible ("room temperature")
- Humidity as constant as possible
- Dry
- Remove the silencer when storing the firearm.
- Always store the silencer upright in the gun cabinet.
- Ensure that the openings of the silencer are free so that air can circulate.





7 CLEANING AND CARE

7.1 CLEANING THE SILENCER

Exterior surfaces

- Clean the silencer and barrel only with a damp cloth; do not use aggressive or abrasive cleaning agents that may create scratches.
- Do not use the silencer if it exhibits visible external damage or corrosion; in which event arrange for it to be checked by an authorised specialist dealer.

Internal surfaces

Cleaning interval:

- 100 shots.

- Opening the silencer (⇒ Chap. 5.5).
- Lubricate the threads and O-rings with silicone-based grease to prevent the silencer modules / silencer cover from seizing.
- Closing the silencer (⇒ Chap. 5.5).

7.2 CLEANING THE BARREL

- ⇒ Instruction manual of the respective firearm

8 TECHNICAL DATA

	Over-Barrel
Diameter of the silencer [mm]	49.5
Length of the silencer [mm]	180
Length before the barrel [mm]	approx. 145
Barrel projection [mm]	35
Barrel diameter [mm]	22
Muzzle thread	M15x1 M17x1
Weight [g] ¹⁾	approx. 360 g
Silencing power [dB] ¹⁾	29
Calibre	ST and MA ²⁾ : 6.5 mm .30 8.5 mm 9.5 mm

¹⁾ determined at total length (5 silencer modules and silencer cover)

²⁾ Calibre groups:
ST = Standard
MA = Magnum

9 MAINTENANCE AND REPAIRS

- Maintenance and repairs may only be carried out by an authorised specialist.

10 DISPOSAL

- Comply with national and local regulations and statutory requirements for disposal.
- Dispose of all recyclable packaging in an environmentally friendly manner in accordance with interzero®.

We are participating in interzero® Verbund.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVICE AND CONTACT

If you have any questions, suggestions or complaints:

- Contact an authorised dealer or our customer service department directly.

Mauser GmbH

Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany

Phone: +49 7562 97497-0

Email: info@mauser.com

www.mauser.com

12 WARRANTY

The statutory warranty rights apply.





INHALTSVERZEICHNIS

1	Informations générales	22
1.1	Fabricant	22
1.2	À propos de ce mode d'emploi	22
1.3	Champ d'application	22
2	Explication des symboles ..	23
2.1	Symboles utilisés	23
2.1.1	Avertissements	23
3	Consignes de sécurité	24
3.1	Utilisation prévue	24
3.2	Avant la première utilisation	24
3.2.1	Initiation à la manipulation	24
3.3	Utilisation	25
4	Description	25
4.1	Identification du produit ..	26
4.2	Contenu de la livraison ...	26
5	Manipulation	26
5.1	Montage / démontage	27
5.2	Préparation de l'arme	27
5.3	Position du point d'impact	27
5.4	Série de tirs	27
5.5	Schalldämpfer öffnen / schließen	28
5.6	Housses de protection de silencieux	28
6	Transport et stockage	29
6.1	Transport du silencieux ...	29
6.2	Stockage du silencieux ...	29
7	Nettoyage et entretien	30
7.1	Nettoyage du silencieux ...	30
7.2	Nettoyage du canon	30
8	Caractéristiques techniques	30
9	Entretien et réparation ...	31
10	Mise au rebut	31
11	Service et contact	31
12	Garantie	31
	Liste des illustrations	42

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 FABRICANT

Mauser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Allemagne

1.2 À PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI

Le mode d'emploi original est l'édition allemande. Ceci est juridiquement contraignant dans toutes les questions juridiques.

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible au téléchargement sous le lien suivant :



1.3 CHAMP D'APPLICATION

Cette notice doit toujours être lue en même temps que la notice de l'arme correspondante et est considérée comme un complément pour cette arme.

2 EXPLICATION DES
SYMBOLES

2.1 SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles facilitent la compréhension de ce mode d'emploi.

Symbole	Explication
	Symbole d'avertissement pour les mises en garde contre les dommages corporels.
► 1. 2.	Étape d'action Étape d'action numérotée : Suivez ces étapes dans l'ordre indiqué.
☑	Condition à remplir avant d'effectuer les étapes suivantes.
⇒	Renvois croisés à des chapitres ou à des illustrations.

2.1.1 AVERTISSEMENTS

Différents niveaux d'avertissement sont utilisés pour afficher les avertissements.



Mot d'avertissement	Explication
DANGER	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner la mort ou des blessures graves avec des séquelles permanentes.
AVER-TISSEMENT	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des blessures graves.
PRÉCAUTION	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des blessures légères.
ATTENTION	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des dommages matériels et affecter le fonctionnement du produit.

FR

3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



DANGER ! Avant d'utiliser l'arme, lisez et suivez intégralement ce mode d'emploi et les documents applicables !

Remarque :

Avant la mise en service du silencieux Over-Barrel, il est recommandé d'effectuer un contrôle technique.

- ▶ Conservez le mode d'emploi avec l'arme de manière à ce qu'il soit à portée de main à tout moment.
- ▶ Vérifiez si une version plus récente de ce mode d'emploi est disponible auprès du fabricant (⇒ Chap. 1.2).
- ▶ En cas de changement de propriétaire, le silencieux ne doit jamais être cédé sans son mode d'emploi.
- ▶ Respectez les dispositions légales régionales et nationales en vigueur concernant le port, le stockage et l'utilisation d'armes, de silencieux et de munitions.
- ▶ Assurez-vous que le silencieux n'est jamais à la portée des enfants ou d'autres personnes non autorisées et qu'il est protégé à tout moment contre leur accès.
- ▶ Ne démontez pas le silencieux et ses composants au-delà des activités spécifiées dans ce mode d'emploi.
- ▶ Utilisez uniquement des composants et accessoires d'origine.

- ▶ Utilisez le silencieux uniquement comme décrit dans le présent mode d'emploi.
- ▶ Avant d'installer le silencieux, assurez-vous que l'arme est déchargée et détendue.
- ▶ N'utilisez pas le silencieux en cas de dommages ou de corrosion visibles de l'extérieur et faites-le vérifier par un revendeur spécialisé agréé.
- ▶ Nettoyez le silencieux uniquement avec un chiffon humide et sans produits de nettoyage grattants, abrasifs ou agressifs.

3.1 UTILISATION PRÉVUE

Le silencieux a été conçu exclusivement pour la chasse et est uniquement autorisé pour un usage civil.

3.2 AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

3.2.1 INITIATION À LA MANIPULATION

- ▶ Demandez à un revendeur agréé de vous expliquer en détail le maniement correct de l'arme avec silencieux et de vous familiariser minutieusement avec leur fonctionnement.
- ▶ Avant de manipuler l'arme avec silencieux, exercez-vous à toutes les fonctions et manipulations avec une arme non chargée.
- ▶ N'utilisez pas l'arme avec silencieux avant d'avoir parfaitement compris toutes les règles de sécurité et la manipulation de l'arme.

3.3 UTILISATION

Explosion du canon provoquée par des corps étrangers dans le canon ou le silencieux !

Des corps étrangers dans le canon ou le silencieux (par ex. de l'eau, de la neige ou de la terre, etc.) peuvent faire éclater le silencieux et provoquer des blessures graves au tireur ou toute personne à proximité.

- Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer dans le canon avant, pendant et après avoir utilisé l'arme.

Risque de brûlure par surchauffe du silencieux !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Ne touchez pas le silencieux juste après un tir.

Lésions oculaires lors du tir !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Utiliser des lunettes de protection lors des tirs.

Lésions auditives lors du tir !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Utiliser une protection auditive lors des tirs.

Risque de blessure par éclatement du silencieux !

Le silencieux atteint des températures très élevées après des séries de tirs prolongées. Cela peut entraîner une surchauffe et endommager le silencieux. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Limitez la série de tirs :
 - Groupe de calibres ST (Standard) : Tirez au maximum 15 fois de suite.
 - Groupe de calibres MA (Magnum) : Tirez au maximum 10 fois de suite.

4 DESCRIPTION

Le silencieux sert à atténuer le bruit de la détonation et à amortir le recul lors du tir. Il se visse sur l'arme.

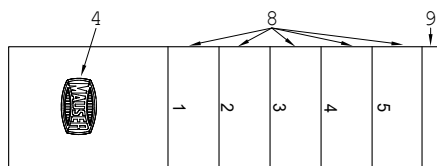
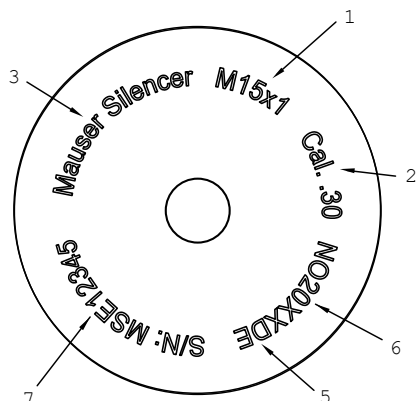
Le silencieux comporte 5 modules de silencieux, qui peuvent être dévissés un par un lors de l'ouverture du silencieux.



FR

4.1 IDENTIFICATION DU PRODUIT

Le silencieux porte une inscription sur sa face avant :



1. Filetage de la bouche
2. Groupe de calibres
3. Désignation du modèle
4. Fabricant
5. Pays de fabrication
6. Année de fabrication
7. Numéro de série
8. Modules de silencieux
9. Cache de silencieux

4.2 CONTENU DE LA LIVRAISON

- Silencieux Over-Barrel
- Mode d'emploi

5 MANIPULATION



DANGER ! Mort ou blessures potentiellement mortelles dues à un tir involontaire en cas de mauvaise manipulation !

Dans certaines circonstances spécifiques, des tirs peuvent être provoqués de manière involontaire pendant la manipulation. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Avant et pendant la manipulation, il est essentiel de respecter les consignes de sécurité (⇒ Chap. 3).

ATTENTION ! Endommagement du silencieux par dépassement du groupe de calibres !

Si le calibre du canon dépasse le groupe de calibres du silencieux, le silencieux est détruit lors du tir.

- N'utilisez le silencieux qu'avec un canon dont le calibre est autorisé pour le groupe de calibres du silencieux.

Remarque :

Si le diamètre intérieur du canon est trop grand, la capacité du silencieux à atténuer le bruit diminue.

Les données du groupe de calibres sont disponibles sur le silencieux (⇒ Chap. 4.1) et dans les spécifications techniques (⇒ Chap. 8).

5.1 MONTAGE / DÉMONTAGE

Premier montage

- Faites installer le filetage de la bouche uniquement par un revendeur autorisé.

Assemblage

1. Assurez-vous que le calibre du silencieux est adapté au calibre de l'arme.
2. Assurez-vous que le filetage du silencieux correspond au filetage de la bouche de l'arme.
3. Vérifiez que le silencieux, le filetage du silencieux et le filetage de l'arme ne sont pas endommagés.
4. Si de la corrosion ou des dommages sont constatés, faites vérifier immédiatement le silencieux par un revendeur spécialisé agréé.
5. Assurez-vous que les filetages sont exempts de saleté et légèrement graissés.
6. Serrez le silencieux à la main en tournant dans le sens horaire (⇒ Fig. 1).

Démontage

1. Détachez le silencieux du canon en tournant dans le sens anti-horaire (⇒ Fig. 2).
2. Retirez avec précaution le silencieux du canon vers l'avant (⇒ Fig. 3).

5.2 PRÉPARATION DE L'ARME

- Première mise en service : Réglez le tir avec le silencieux monté.

Remarque :

Après un tir réussi avec le silencieux, il n'est plus nécessaire de procéder à un tir après le démontage (⇒ Chap. 5.1) lors d'un nouveau montage (⇒ Chap. 5.1).

5.3 POSITION DU POINT D'IMPACT

Remarque :

La position du point d'impact de l'arme peut varier selon que le silencieux est monté ou non.

5.4 SÉRIE DE TIRS

Nombre de tirs max.

Afin d'éviter une surchauffe et un endommagement du silencieux, le nombre de tirs par série est limité.

- Limitez la série de tirs :
 - Groupe de calibres ST (Standard) : Tirez au maximum 15 fois de suite.
 - Groupe de calibres MA (Magnum) : Tirez au maximum 10 fois de suite.
- Respectez des phases de refroidissement suffisantes entre les longues séries de tirs.
- Assurez-vous que le silencieux ne dépasse pas +40 °C sur toute sa longueur avant une série de tirs.

Voici comment réduire les brumes de chaleur qui peuvent se produire en cas de fort échauffement.

FR

5.5 OUVRIR / FERMER LE SILENCIEUX

(⇒ Fig. 4)

ATTENTION ! Endommagement provoqué par un outil inapproprié !

- Ouvrez / fermez le silencieux uniquement à la main.

Ouvrir le silencieux

1. Dévissez le cache de silencieux [9] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Dévissez les modules de silencieux [8] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Fermer le silencieux

Pour diminuer la longueur totale du silencieux, il est possible de retirer jusqu'à 2 modules de silencieux.

Longueur totale du silencieux :

- Longueur totale min. :
3 modules de silencieux et cache de silencieux.
 - Longueur totale max. :
5 modules de silencieux et cache de silencieux.
1. Vissez les modules de silencieux [8] dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez à fond. Respectez l'ordre chronologique correct (1-5).
 2. Vissez le cache de silencieux [9] dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez à fond.

5.6 HOUSSES DE PROTECTION DE SILENCIEUX

ATTENTION ! Dommages causés par les housses de protection de silencieux utilisées !

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'arme.

- Veillez à retirer les housses de protection de silencieux avant des séries de tirs prolongées, afin d'éviter toute accumulation de chaleur.

6 TRANSPORT ET STOCKAGE

6.1 TRANSPORT DU SILENCIEUX

ATTENTION ! Des influences mécaniques externes peuvent entraîner des dommages au silencieux !

- Transportez le silencieux dans un conteneur de transport adapté.
- Observez et respectez les réglementations légales en vigueur localement pour le transport du silencieux.

6.2 STOCKAGE DU SILENCIEUX

ATTENTION ! Prévention de la condensation !

La condensation peut être due à l'humidité et aux variations de température. La condensation, associée aux résidus de poudre, forme un liquide agressif. Cela peut entraîner une corrosion sur et dans le canon et le silencieux, un rétrécissement du canon, une surpression non autorisée, des dégâts consécutifs critiques pour le fonctionnement ou un éclatement du silencieux.

- Assurez-vous que la condensation qui s'est formée dans le silencieux puisse s'évaporer avant de stocker le silencieux.

ATTENTION ! Corrosion due à un stockage incorrect !

La corrosion peut être causée par la condensation qui s'échappe du silencieux lorsque l'arme est stockée avec le silencieux monté (par ex. dans une armoire à fusils).

Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'arme.

- Démontez le silencieux immédiatement après l'utilisation de l'arme afin d'éviter la corrosion, en particulier dans le canon.

Exigences en matière d'emplacement de stockage :

- une température ambiante aussi constante que possible (« température ambiante »)
- une humidité aussi constante que possible
- environnement sec
- Démontez le silencieux pour le stockage de l'arme.
- Stockez le silencieux dans l'armoire à fusils en position verticale.
- Assurez-vous que les ouvertures du silencieux sont libres, afin que l'air puisse circuler.





7 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

7.1 NETTOYAGE DU SILENCIEUX

Surfaces externes

- ▶ Nettoyez le silencieux uniquement avec un chiffon humide et sans produits de nettoyage grattants, abrasifs ou agressifs.
- ▶ N'utilisez pas le silencieux en cas de dommages ou de corrosion visibles de l'extérieur et faites-le vérifier par un revendeur spécialisé agréé.

Surfaces internes

Intervalle de nettoyage :

- Tous les 100 tirs.

- ▶ Ouvrez le silencieux (⇒ Chap. 5.5).
- ▶ Graissez le filetage et les joints toriques avec de la graisse à base de silicone afin d'empêcher tout blocage des modules de silencieux / du cache de silencieux.
- ▶ Fermez le silencieux (⇒ Chap. 5.5).

7.2 NETTOYAGE DU CANON

⇒ Mode d'emploi de l'arme concernée

8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Over-Barrel
Diamètre du silencieux [mm]	49,5
Longueur du silencieux [mm]	180
La longueur devant le canon [mm]	environ 145
Dépassement du canon [mm]	35
Diamètre du canon [mm]	22
Filetage de la bouche	M15x1 M17x1
Poids [g] ¹⁾	environ 360 g
Capacité à atténuer le bruit [dB] ¹⁾	29
Calibre	ST et MA ²⁾ : 6,5 mm .30 8,5 mm 9,5 mm

¹⁾ est déterminée en cas de longueur totale (5 modules de silencieux et cache de silencieux)

²⁾ Groupes de calibres :
ST = Standard
MA = Magnum

9 ENTRETIEN ET RÉPARATION

- Faites effectuer l'entretien et la réparation uniquement par un vendeur autorisé.

12 GARANTIE

Les droits légaux en matière de garantie de la conformité s'appliquent.



10 MISE AU REBUT

- Respectez les prescriptions nationales et locales en vigueur ainsi que les dispositions légales en matière de mise au rebut.
- Respectez une mise au rebut écologique de tous les emballages recyclables conformément à interzero®.

Nous participons à l'association interzero®.

interzero®
zero waste solutions

11 SERVICE ET CONTACT

Pour toute question, suggestion ou réclamation :

- Adressez-vous à un revendeur agréé ou directement à notre service clientèle.

Mauser GmbH

Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Allemagne
Téléphone : +49 7562 97497-0
Courriel : info@mauser.com
www.mauser.com

INHALTSVERZEICHNIS

1	Általános információk.....	32
1.1	Gyártó.....	32
1.2	A jelen használati útmutatóhoz.....	32
1.3	Alkalmazási kör.....	32
2	A szimbólumok magyarázata.....	33
2.1	Alkalmazott szimbólumok...	33
2.1.1	Figyelmeztetések.....	33
3	Biztonsági utasítások.....	34
3.1	Rendeltetésszerű használat.....	34
3.2	Az első használat előtt...	34
3.2.1	Kezelési útmutató.....	34
3.3	Használat.....	35
4	Leírás.....	35
4.1	A termék azonosítása.....	36
4.2	Csomag tartalma.....	36
5	Használat.....	36
5.1	Összeszerelés, szétszerelés.....	37
5.2	Fegyver előkészítése.....	37
5.3	Becsapódási pont.....	37
5.4	Lövésorozat.....	37
5.5	Schalldämpfer öffnen / schließen.....	38
5.6	Hangtompító védőtok.....	38
6	Szállítás és tárolás.....	39
6.1	A hangtompító szállítása.....	39
6.2	A hangtompító tárolása.....	39
7	Tisztítás és ápolás.....	40
7.1	A hangtompító tisztítása.....	40
7.2	A cső tisztítása.....	40
8	Műszaki adatok.....	40
9	Karbantartás és javítás.....	41
10	Ártalmatlanítás.....	41
11	Kapcsolat és szervíz.....	41
12	Garancia.....	41
	Képjegyzék.....	42

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

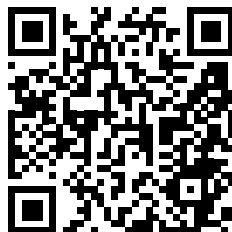
1.1 GYÁRTÓ

Mauser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Németország

1.2 A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓHOZ

Az eredeti használati útmutató a német nyelvű változat. Minden jogi kérdésben ez a jogilag kötelező érvényű változat.

A kezelési útmutató legfrissebb változata az alábbi linken letölthető:



1.3 ALKALMAZÁSI KÖR

Ezt a használati útmutatót mindig a hozzá tartozó fegyver használati útmutatójával együtt kell alkalmazni, és kiegészítésként szolgál az adott fegyverhez.

2 A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

2.1 ALKALMAZOTT SZIMBÓLUMOK

A szimbólumok megkönnyítik a használati útmutató megértését.

Szimbólum	Magyarázat
	Figyelmeztető szimbólum a figyelmeztető jelzésekhez, melyek személyi sérülésre figyelmeztetnek.
► 1. 2.	Műveleti lépés Számozott műveleti lépés: Ezeket a lépéseket a megadott sorrendnek megfelelően kell elvégezni.
☑	Előfeltétel, amelynek teljesülnie kell a következő lépések végrehajtása előtt.
⇒	Kereszthivatkozások fejezetekre vagy illusztrációkra.

2.1.1 FIGYELMEZTETÉSEK

A figyelmeztetések megjelenítésére különböző figyelmeztetési szintek szolgálnak.



Figyelmeztető szó	Magyarázat
VESZÉLY	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén halálos lehet, vagy maradandó károsodással járó súlyos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén súlyos sérülésekkel járhat.
VIGYÁZAT	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén könnyű sérülésekkel járhat.
FIGYELEM	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén anyagi károkhoz vezethet és hátrányosan érintheti a termék működését.

HU

3 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



VESZÉLY! A fegyver használata előtt olvassa el teljes egészében a használati útmutatót és a vonatkozó dokumentumokat, és tartsa be az azokban foglaltakat!

Megjegyzés:

Javasoljuk, hogy az Over-Barrel hangtompító használata előtt végezzen műszaki ellenőrzést.

- ▶ Tartsa ezt a használati útmutatót a fegyverrel együtt, hogy mindig hozzáférhető legyen.
- ▶ Mindig ellenőrizze, hogy a gyártónál nem áll-e rendelkezésre a használati útmutató újabb változata (⇒ 1.2 fejj.).
- ▶ Ha a hangtompító gazdát cserél, csak a jelen használati útmutatóval együtt adja tovább.
- ▶ Tartsa be a fegyverek, hangtompítók és lőszeres szállítására és tárolására és használatára vonatkozó hatályos regionális és nemzeti törvényi előírásokat.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a hangtompító ne legyen gyermekek és más illetéktelen személyek számára elérhető helyen, és mindig védve legyen a hozzáférésüktől.
- ▶ Ne szerelje szét a hangtompítót vagy annak részegységeit a jelen használati útmutáton leírtakon túl.
- ▶ Csak eredeti részegységeket és tartozékokat használjon.

- ▶ Csak a jelen használati útmutatóban leírtak szerint használja a hangtompítót.
- ▶ A hangtompító felszerelése előtt győződjön meg arról, hogy a fegyver nincs megtöltve és fesztelen.
- ▶ A látható külső sérülést vagy korróziót talál, ne használja a hangtompítót, hanem vizsgáltsa meg egy hivatalos szakkereskedővel.
- ▶ A hangtompítót csak nedves ruhával tisztítsa karcoló, súroló vagy agresszív tisztítószerek nélkül.

3.1 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A hangtompítót kizárólag vadászati célokra fejlesztették ki, és csak civil felhasználása engedélyezett.

3.2 AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

3.2.1 KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

- ▶ Kérjen meg egy hivatalos szakkereskedőt, hogy részletesen magyarázza el a hangtompító helyes használatát, és alaposan ismerkedjen meg annak működésével.
- ▶ Gyakoroljon be minden funkciót és kézmozdulatot a töltetlen fegyverrel, mielőtt a hangtompítót elkezdené használni.
- ▶ Csak akkor használja a hangtompítót a fegyverrel, ha tökéletesen megértette az összes biztonsági előírást és a fegyver használati módját.

3.3 HASZNÁLAT

Csőrepedés a csőben lévő idegen testek illetve hangtompító!

A csőben lévő idegen testek illetve hangtompító (pl. víz, hó, föld stb.) az hangtompító szétrobbanását okozhatják, ami súlyos sérülést okozhat a fegyver használójának, illetve a közelben tartózkodó személyeknek.

- Ügyeljen rá, hogy a fegyver használata előtt, közben és utána se kerülhessen idegen test a csőbe.

Lövést követően a hangtompító égési sérüléseket okozhat!

Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

- A lövést követően ne érintse meg a hangtompítót.

Szemsérülések a lövés leadásakor!

Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

- Viseljen védőszemüveget a lövés leadásakor.

Halláskárosodás a lövés leadásakor!

Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

- Viseljen hallásvédőt a lövés leadásakor.

Súlyos sérülések a hangtompító szétrepedése miatt!

A hangtompító nagyon magas hőmérsékletre hevülhet hosszú lövéssorozatok után.

Ez túlmelegedéshez és a hangtompító károsodásához vezethet. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

- Lövéssorozat korlátozása:
 - Kalibercsoport ST (Standard):
Legfeljebb 15 lövést adjon le egymás után.
 - Kalibercsoport MA (Magnum):
Legfeljebb 10 lövést adjon le egymás után.

4 LEÍRÁS

A hangtompítót a lövéskor fellépő zaj és visszarúgás minimalizálására használják.

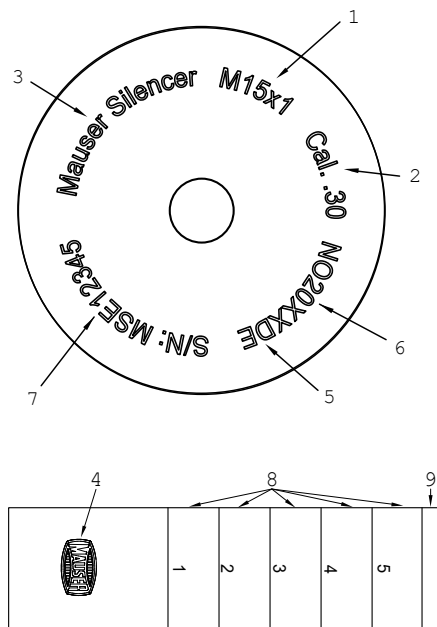
A fegyverre kell felcsavarozni.

A hangtompítóhoz 5 hangtompító modul tartozik, amelyek a hangtompító kinyitásához egyenként kicsavarhatók.

HU

4.1 A TERMÉK AZONOSÍTÁSA

A hangtompító elülső oldalán található a felirat:



1. Torkolatmenet
2. Kalibercsoport
3. Modell
4. Gyártó
5. Gyártó ország
6. Gyártási év
7. Sorozatszám
8. Hangtompító modulok
9. Hangtompító szűrítő

4.2 CSOMAG TARTALMA

- Hangtompító Over-Barrel
- Használati útmutató

5 HASZNÁLAT

⚠ VESZÉLY! Halál vagy életveszélyes sérülés szándékolatlan lövés miatt, szakszerűtlen használat esetén!

Bizonyos körülmények között a kezelés során szándékolatlanul is lövés következhet be.

Az utasítások be nem tartása halálos vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- A használat előtt és közben mindig tartsa be a biztonsági utasításokat (⇒ 3 fej.).

FIGYELEM! A hangtompító sérülése a kalibercsoport átlépése esetén!

Ha a cső kalibere nagyobb, mint a hangtompító kalibercsoportja, a hangtompító a lövéskor tönkremegy.

- A hangtompító csak a hangtompító kalibercsoportjához jóváhagyott kaliberű csővel használható.

Megjegyzés:

Túl nagy átmenőfurat esetén a csillapítási teljesítmény csökken.

A kalibercsoport adatai a hangtompítón (⇒ 4.1 fej.) és a műszaki adatok között (⇒ 8 fej.) találhatók.

5.1 ÖSSZESZERELÉS, SZÉTSZERELÉS

Első felszerelés

- ▶ A torkolatmeneteket csak a hivatalos szakkereskedő szerelheti fel.

Összeszerelés

1. Győződjön meg arról, hogy a hangtompító elülső részén lévő kaliberjelölés megfelel a fegyver kaliberének.
2. Ellenőrizze, hogy a hangtompító menete illeszkedik-e a fegyver torkolatának a menetéhez.
3. Ellenőrizze a hangtompító valamint a hangtompító és a fegyver menetének az épségét.
4. Ha korróziót vagy sérülést észlel, azonnal vizsgáltassa meg a hangtompítót egy hivatalos szakkereskedővel.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e a meneten szennyeződések, és a menet enyhén meg van-e zsírozva.
6. Húzza meg kézzel a hangtompítót az óramutató járásával megegyező irányban (⇒ 1. ábra).

Szétszerelés

1. Csavarja le a hangtompítót a fegyver csövére az óramutató járásával ellentétes irányba (⇒ 2. ábra).
2. Óvatosan húzza le a hangtompítót a fegyver csövére előre felé (⇒ 3. ábra).

5.2 FEGYVER ELŐKÉSZÍTÉSE

- ▶ Első használatba vétel:
Lője be a fegyvert a felszerelt hangtompítóval.

Megjegyzés:

A hangtompítóval történő sikeres belövés után a szétszerelést (⇒ 5.1 fej.) követő összeszereléskor (⇒ 5.1 fej.) nincs szükség a fegyver újbóli belövésére.

5.3 BECSAPÓDÁSI PONT

Megjegyzés:

A fegyver becsapódási pontja attól függően változhat, hogy a hangtompító fel van-e szerelve vagy sem.

5.4 LÖVÉSSOROZAT

Max. lövésszám

A hangtompító túlmelegedésének és károsodásának megelőzése érdekében korlátozni kell a lövések számát egy lövéssorozaton belül.

- ▶ Lövéssorozat korlátozása:
 - Kalibercsoport ST (Standard):
Legfeljebb 15 lövést adjon le egymás után.
 - Kalibercsoport MA (Magnum):
Legfeljebb 10 lövést adjon le egymás után.
 - ▶ Tartson megfelelő lehűlési időszakot a hosszabb lövéssorozatok között.
 - ▶ Ellenőrizze, hogy a hangtompító hőmérséklete a teljes hosszában ne haladja meg a +40 °C-ot a lövéssorozat előtt.
- Ezáltal csökkenthető a hőcsillanás, ami erőteljes felmelegedés során keletkezhet.

HU

5.5 A HANGTOMPÍTÓ NYITÁSA / ZÁRÁSA

(⇒ 4. ábra)

FIGYELEM! Károsodás a nem megfelelő szerszám miatt!

- A hangtompítót csak kézzel szabad nyitni / zárni.

A hangtompító nyitása

1. Csavarja ki a hangtompító szűkítőjét [9] az óramutató járásával ellentétes irányban.
2. Csavarja ki a hangtompító modulokat [8] az óramutató járásával ellentétes irányban.

A hangtompító zárása

A hangtompító teljes hosszának csökkentése érdekében akár 2 hangtompító modult is el lehet távolítani.

A hangtompító teljes hosszúsága:

- Min. teljes hosszúság:
3 hangtompító modul és a hangtompító szűkítője.
 - Max. teljes hosszúság:
5 hangtompító modul és a hangtompító szűkítője.
1. Csavarja be a hangtompító modulokat [8] az óramutató járásával megegyező irányban, majd húzza meg őket. Közben tartsa be a helyes sorrendet (1-5).
 2. Csavarja be a hangtompító szűkítőjét [9] az óramutató járásával megegyező irányban, majd húzza meg.

5.6 HANGTOMPÍTÓ VÉDŐTOK

FIGYELEM! Károsodás a hangtompító védőtok használata következtében!

Az utasítások be nem tartása a fegyver károsodásához vezethet.

- A hőfelhalmozódás elkerülése érdekében a hosszabb lövéssorozatok előtt vegye le hangtompítóról a védőtokot.

6 SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

6.1 A HANGTOMPÍTÓ SZÁLLÍTÁSA

FIGYELEM! Külső mechanikai hatások károsíthatják a hangtompítót!

- A hangtompító szállításához használjon megfelelő szállítótokot.
- Tartsa be és kövesse a hangtompító szállítására vonatkozó, helyileg érvényes jogszabályi előírásokat.

6.2 A HANGTOMPÍTÓ TÁROLÁSA

FIGYELEM! A kondenzvíz lerakódásának elkerülése!

A nedvesség vagy hőmérséklet-ingadozás hatására pára csapódhat ki. A kondenzátum a lőpormaradványokkal agresszív folyadékot képez. Ez korróziót okozhat a csövön és a hangtompítóban, továbbá a cső beszűküléséhez, meg nem engedett túlnyomáshoz, a működés szempontjából kritikus következményes sérülésekhez, vagy a hangtompító felrobbanásához vezethet.

- A hangtompító elrakása előtt győződjön meg arról, hogy a keletkező kondenzátum elpárolgott a hangtompítóból.

FIGYELEM! Korrózió a nem megfelelő tárolás miatt!

A hangtompítóból kifolyó kondenzátum korróziót okozhat, ha a fegyvert felszerelt hangtompítóval együtt tárolják (pl. fegyverszekrényben).

Az utasítások be nem tartása a fegyver károsodásához vezethet.

- A fegyver használata után azonnal szerelje le a hangtompítót, hogy elkerülje a korróziót, különösen a csövön.

A tárolási helyre vonatkozó követelmények:

- minél állandóbb környezeti hőmérséklet („szobahőmérséklet”)
- minél állandóbb páratartalom
- száraz környezet
- A tároláshoz szerelje le a hangtompítót a fegyverről.
- A hangtompítót mindig függőlegesen tárolja a fegyverszekrényben.
- Ügyeljen arra, hogy a hangtompító nyílásai szabadok legyenek, hogy a levegő keringeni tudjon.



7 TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

7.1 A HANGTOMPÍTÓ TISZTÍTÁSA

Külső felületek

- ▶ A hangtompítót csak nedves ruhával tisztítsa karcoló, súroló vagy agresszív tisztítószerrel nélkül.
- ▶ Ha látható külső sérülést vagy korróziót talál, vizsgálta meg egy hivatalos szakkereskedővel.

Belső felületek

Tisztítási gyakoriság:

- 100 lövésenként.

- ▶ A hangtompító nyitása (⇒ 5.5 fejj.).
- ▶ Kenje be a meneteket és az O-gyűrűket szilikon alapú zsírral, hogy megakadályozza a hangtompító modulok / hangtompító szűkítő beragadását.
- ▶ A hangtompító zárása (⇒ 5.5 fejj.).

7.2 A CSŐ TISZTÍTÁSA

- ⇒ Lásd az adott fegyver használati útmutatóját

8 MŰSZAKI ADATOK

	Over-Barrel
A hangtompító átmérő [mm]	49,5
A hangtompító hossza [mm]	180
A fegyvercső hossza [mm]	kb. 145
Hordó kiemelkedés [mm]	35
Csőátmérő [mm]	22
Torkolatmenet	M15x1 M17x1
Tömeg [g] ¹⁾	kb. 360 g
Csillapítási teljesítmény [dB] ¹⁾	29
Kaliber	ST és MA ²⁾ : 6,5 mm .30 8,5 mm 9,5 mm

¹⁾ amely a teljes hosszúság esetén érvényes (5 hangtompító modul és a hangtompító szűkítője)

²⁾ Kaliber csoportok:
ST = Standard
MA = Magnum

9 KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

- A karbantartást és a javítást csak hivatalos szakkereskedővel végeztesse.

12 GARANCIA

A törvényes szavatossági jogok érvényesek.



10 ÁRTALMATLANÍTÁS

- Tartsa be az ártalmatlanításra vonatkozó nemzeti és helyi előírásokat és jogszabályokat.
- Az összes újrahasznosítható csomagolást környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, az interzero® szerint.

Részt veszünk az interzero® szövetség munkájában.

interzero®
zero waste solutions

11 KAPCSOLAT ÉS SZERVÍZ

Ha bármilyen kérdése, javaslata vagy panasza van:

- Forduljon közvetlenül egy hivatalos szakkereskedőhöz vagy ügyfélszolgálatunkhoz.

Mauser GmbH

Ziegelstadel 1

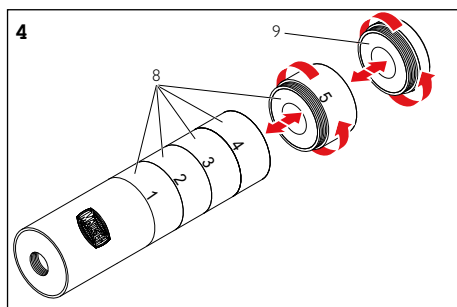
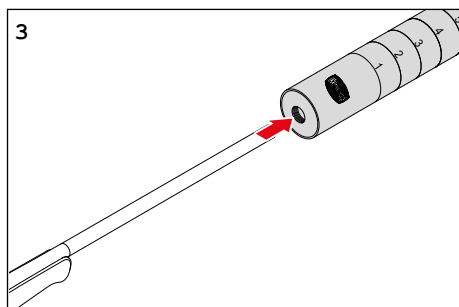
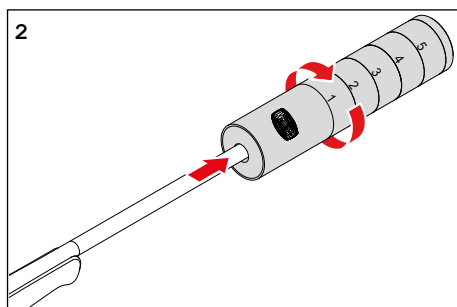
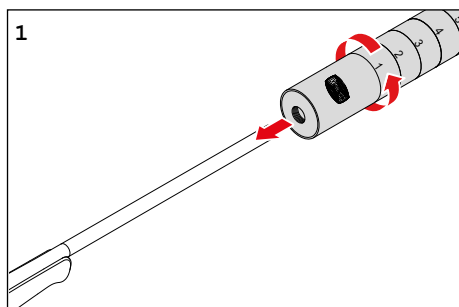
88316 Isny im Allgäu

Németország

Telefon: +49 7562 97497-0

E-mail: info@mauser.com

www.mauser.com



Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1 •
88316 Isny • Germany

